



**GIẤY PHÉP**  
**THÀNH LẬP HIỆP HỘI DOANH NGHIỆP**  
**NƯỚC NGOÀI TẠI VIỆT NAM**  
 \*\*\*\*\*



Số 02 /GP-HHDN/HCM  
 Ngày cấp 19 / 9 /1998  
 Cấp cho : Hiệp hội doanh nghiệp Mỹ tại Việt Nam

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số : 02 /GP-HHDN/HCM

Ng.15  
TP. Hồ Chí Minh, ngày 19 tháng 9 năm 1998

## **GIẤY PHÉP**

**THÀNH LẬP HIỆP HỘI DOANH NGHIỆP  
NƯỚC NGOÀI TẠI VIỆT NAM**

\*\*\*\*\*

**ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

- Căn cứ Luật tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 21/6/1994 ;
- Căn cứ Nghị định số 08/1998/NĐ-CP ngày 22/01/1998 của Chính phủ ban hành qui chế thành lập Hiệp hội Doanh nghiệp nước ngoài tại Việt Nam ;
- Căn cứ thư giới thiệu của Chủ tịch Phòng Thương mại và Công nghiệp Việt Nam ngày 11 / 8 /1998 ;
- Xét đơn xin thành lập Hiệp hội Doanh nghiệp nước ngoài tại thành phố Hồ Chí Minh của các doanh nghiệp Mỹ ngày 31/7/1998 ;

## **QUYẾT ĐỊNH**

**Điều 1.-** Cho phép thành lập Hiệp hội các doanh nghiệp Mỹ tại Việt Nam, trụ sở chính tại thành phố Hồ Chí Minh.

Tên tiếng Anh : American Chamber of Commerce in Viet Nam ("AmCham").

Tên tiếng Việt Nam : Hiệp hội Thương mại Mỹ tại Việt Nam.

Trụ sở chính : New World Hotel, Phòng 323, số 76 Lê Lai, quận 1, thành phố Hồ Chí Minh.

Điện thoại : 824 3562- 824 3563

Fax : 824 3572

**Điều 2.-** Nội dung hoạt động của Hiệp hội Thương mại Mỹ tại Việt Nam phải đảm bảo đúng như nội dung hoạt động của Hiệp hội quy định tại Điều 4 - Qui chế thành lập Hiệp hội Doanh nghiệp nước ngoài tại Việt Nam (Ban hành kèm Nghị định số 08/1998/NĐ-CP) và Điều lệ đã đăng ký (tháng 8/1998) với Ủy ban nhân dân thành phố Hồ Chí Minh.

**Điều 3.-** Ông Chủ tịch Hiệp hội Thương mại Mỹ tại Việt Nam có trách nhiệm theo dõi các hoạt động của Hiệp hội như đã đăng ký trong Điều lệ và là đầu mối để liên lạc với Chính quyền thành phố trong việc đảm bảo việc thực hiện theo các quy định của pháp luật hiện hành.



**Điều 4.-** Giấy phép này được lập thành 03 (ba) bản gốc, một bản cấp cho Hiệp hội Thương mại Mỹ tại Việt Nam, một bản đăng ký tại Ủy ban nhân dân thành phố, một bản gửi Sở Thương mại thành phố.

**Điều 5.-** Giấy phép này có giá trị 05 (năm) năm kể từ ngày ký.

Mọi hoạt động của Hiệp hội, các thành viên và nhân viên của văn phòng phải tuân thủ theo pháp luật nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam và những qui chế ban hành kèm theo Nghị định số 08/1998/NĐ-CP ngày 22/01/1998 của Chính phủ.-

**Nơi nhận :**

- Như điều 4 (3b) /
- Bộ TM, Bộ KH&ĐT
- UB Công tác phi CP
- TTUB : CT, PCT/TT,KT
- Sở KH&ĐT /TP, CA/TP
- VPUB : CVP,PVP/KT,QLĐT  
TM, ĐN, QLDA
- Lưu.

**T/M ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ**

**K/T CHỦ TỊCH**

**PHÓ CHỦ TỊCH**



**Nguyễn Văn Chí**

**LICENSE FOR THE ESTABLISHMENT OF  
A FOREIGN BUSINESS ASSOCIATION IN VIETNAM**

No. 02/GP-HHDN/HCM

Issued on September 19, 1998

To the American Chamber of Commerce in Vietnam

**THE PEOPLE'S COMMITTEE  
OF HO CHI MINH CITY**

**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independence – Freedom – Happiness**

No. 02/GP-HHDN/HCM

*Ho Chi Minh City, 19 September, 1998*

**LICENSE FOR THE ESTABLISHMENT  
OF A FOREIGN BUSINESS ASSOCIATION IN VIETNAM**  
\*\*\*\*\*

**THE PEOPLE'S COMMITTEE OF HO CHI MINH CITY**

- Pursuant to the *Law on the Organization of People's Councils and People's Committees* dated June 21, 1994;
- Pursuant to Decree No. 08/1998/ND-CP of the Government dated January 22, 1998 Promulgating the *Regulations on the Establishment of Foreign Business Associations in Vietnam*;
- Based on the Letter of Recommendation of the Chairman of the Chamber of Commerce and Industry of Vietnam dated August 11, 1998;
- In consideration of the application for the establishment of a foreign business association in Ho Chi Minh City by American businesses dated July 31, 1998;

**DECIDES**

**Article 1.**

To permit the establishment of the American Chamber of Commerce in Vietnam, having its head office in Ho Chi Minh City.

Name in English: The American Chamber of Commerce in Vietnam ("Amcham")

Name in Vietnamese: Hiệp hội Thương mại Mỹ tại Việt Nam.

Head office: New World Hotel, Room 323, 76 Le Lai Street, District 1, Ho Chi Minh City

Telephone: 824 3562 – 824 3563

Fax: 824 3572

**Article 2.**

The activities of the American Chamber of Commerce in Vietnam must comply with the activities of an association as stipulated in Article 4 of the *Regulations on the Establishment of Foreign Business Associations in Vietnam* (Issued in conjunction with Decree No. 08/1998/ND-CP) and the Charter registered with the People's Committee of Ho Chi Minh City.

**Article 3.**

The Chairman of the American Chamber of Commerce in Vietnam is responsible for supervising activities of the Chamber as registered in the Charter and is the person to liaise with the City's Government in ensuring the implementation of the provisions of applicable laws.

**Article 4.**

This License is made into three (3) original copies, one issued to the American Chamber of Commerce in Vietnam, one registered with the Municipal People's Committee and one submitted to the Service of Trade of Ho Chi Minh City.

**Article 5.**

This license shall be valid for five (5) years from the date it is signed.

All activities of the Chamber, members and employees of the office shall have to abide by the laws of the Socialist Republic of Vietnam and the regulations promulgated in conjunction with the Decree No. 08/1998/ND-CP dated January 22, 1998 of the Government.

**ON BEHALF OF THE MUNICIPAL PEOPLE'S COMMITTEE  
P.P. CHAIRMAN  
VICE CHAIRMAN**

[Signature]  
**Nguyen Van Chi**

**Recipients:**

- As mentioned in Article 4(3b)
- The Ministries of Trade, Planning and Investment
- Non-governmental Working Committee
- TTUB: CT, PCT/TT, KT
- Services of Planning and Investment, Police of HCMC
- VPUB: CVP, PVP/KT, QLDTTM, DN, QLDA
- For archives.